

Servei Lingüístic

El Servei Lingüístic de la Universitat de les Illes Balears consta de tres grans àrees i orgànicament depèn del Rector. Té presència activa a la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives d'Universitats (XVU), a l'Institut d'Estudis Catalans i al TERMCAT.

Àrea de planificació lingüística: vetlla per l'ús i la qualitat lingüística a la comunitat universitària, planifica cursos de formació i garanteix l'acreditació lingüística d'acord amb el que és regulat pel Marc europeu comú de referència per a les llengües (MECR). Activitats destacades del curs 2015-16:

- Organització del curs intensiu de llengua i cultura catalanes per a estudiants de programes de mobilitat en el marc de les activitats del Pla de Política Lingüística de la XVU. Aquest curs de 40 hores que, a més, ha ofert activitats culturals complementàries, ha tingut lloc durant deu dies de la primera quinzena de setembre, i s'han cobert les despeses del curs i de les activitats i també de l'allotjament dels estudiants internacionals matriculats, com a incentiu a la participació.
- Cursos de llengua catalana: s'han dut a terme, el primer semestre, un curs de nivell A1, i el segon semestre, un de nivell A2 i un de nivell B1/B2; s'han fet, a més, un curs anual de C1 i un altre de C2. També s'ha fet un curs de C1 de 80 hores específic per al PAS dins el Pla de formació. En tots aquests cursos, adaptats al MECR, s'atorga un certificat homologat per la Conselleria d'Educació i Universitat. D'altra banda, s'ha ofert un curs de català en l'oferta de cursos d'estiu: Català C1, de 80 hores, al mes de juliol.
- Acreditacions en llengua catalana: s'han ofert tres convocatòries de proves lliures entre els mesos de febrer i maig de 2016. Les proves dels nivells oferts, B2 i C1, s'han obert a tota la comunitat universitària i al conjunt de la societat. La prova de C1, oferta dues vegades, s'ha adreçat especialment als futurs alumnes del Màster en Formació del Professorat, per tal de facilitar-los l'acreditació del requisit lingüístic exigint per a la matrícula.
- S'ha seguit treballant en les acreditacions de català en línia gestionades per la XVU i vehiculades a través de la plataforma CertiUni, iniciativa que la direcció del Servei Lingüístic proposà a la Xarxa.
- Acreditacions en línia CertiUni-BULATS en anglès, alemany i francès: durant el curs acadèmic 2014-15 se n'han dut a terme deu convocatòries, amb una periodicitat mensual, entre els mesos de setembre i juny.
- Es duu a terme la traducció i correcció de documents institucionals en anglès, a més de formació lingüística en llengua anglesa, que el curs 2015-16 ha estat la següent: per a PAS, curs d'anglès A1 i A2.1. La coordinació de la funció consultiva en matèria de llengua enguany ha portat a fer observacions i esmenes a dos esborranys d'ordres, un de la Conselleria d'Educació i Universitat i un de la Conselleria d'Hisenda i Administracions Públiques.
- El Gabinet d'Onomàstica ha atès 109 consultes antroponímiques i toponímiques, en concret, 73 de toponímia i 36 d'antroponímia. D'aquí s'ha derivat la tramitació, en col·laboració amb la Comissió Tècnica d'Assessorament Lingüístic del Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, de 7 informes toponímics i de 5 d'antroponímics. El Gabinet d'Onomàstica del Servei Lingüístic, en col·laboració amb el Departament de Ciències de la Terra i el Departament de Filologia Catalana i Lingüística General, ha publicat en format digital les actes del

II Congrés de la Societat d'Onomàstica - XXVII Jornada d'Antroponímia i Toponímia de la UIB, publicació que recull més de 25 ponències i comunicacions. Disponibles al web:

<http://slg.uib.cat/digitalAssets/375/375495_ii_jornades_onomastica_web_final.pdf>.

- Correcció i traducció. En el marc de les competències que el Servei Lingüístic té assignades hi figura proporcionar eines de traducció i correcció científicoinstitucionals. Aquest és un servei exclusiu per als membres de la comunitat universitària. Es corregeixen documents institucionals ordinaris, documents institucionals extraordinaris i documents no institucionals. D'altra banda, pel que fa al servei de traducció, s'orienta a documents institucionals de la Universitat que s'hagin d'enviar a fora de la comunitat lingüística o que hagin arribat a la Universitat en llengua no catalana, i també s'orienta a documents de recerca dels professors o PAS que s'hagin de publicar a l'exterior.

Àrea de llengua catalana: des de l'àrea de llengua catalana es proporciona assessorament de llengua general (àrea de correcció) i terminològic (Gabinet de Terminologia); pel que fa a aquest darrer, és un servei obert a tota la societat.

- L'àrea de correcció s'ha encarregat, com cada any, de supervisar lingüísticament els documents que li han arribat des de qualsevol punt de l'Administració universitària. Com cada any, se subratlla la bona coordinació amb Secretaria General per unificar criteris pel que fa al llenguatge administratiu. Com cada any, també, des que s'ofereix la plaça, hi ha hagut un alumne col·laborador que ens ha ajudat en les tasques de correcció i ha après i agafat pràctica sobre aquesta feina. S'ha continuat coordinant els correctors externs, per a les feines llargues o urgents que no hem pogut assumir al Servei. Aquestes feines han vingut, sobretot, d'Edicions UIB, i també hi ha, com a clàssics, els anuals de l'Educació i de l'envelliment. L'àrea de correcció s'ha mostrat molt receptiva a l'hora de detectar possibles decalatges entre la pràctica als diferents serveis i els criteris universitaris de normalització lingüística; se n'ha parlat amb la cap i s'ha tractat el tema amb els diferents responsables per arribar a solucions conjuntes. Un membre de l'àrea ha assistit a la I Jornada Joan Solà, organitzada pel Departament de Filologia Catalana de la UB.
- El Gabinet de Terminologia ha atès aproximadament 170 consultes terminològiques puntuals de diversos àmbits d'especialitat. Les consultes provenen sobretot de la UIB, dels ajuntaments i del Govern. Com a coordinador del Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura de la XVU ha implementat, juntament amb el TERMCAT, el *Multidiccionari* en línia, i la *Nomenclatura multilingüe de la gestió universitària*, també en línia, amb el Grup de Nomenclatura. Ha continuat col·laborant en el *Diccionari UIB* i *Sigles UIB*, publicats a l'ABCD de la DIRCOM, a més d'ampliar la *Guia de denominacions de la UIB*. Així mateix ha tutoritzat pràctiques al GT de dos alumnes col·laboradors de tipus B. Ha continuat treballant en les col·leccions Terminologies Universitàries i Lèxics Bàsics i en el *Diccionari de consultes* amb el gestor GdTWeb.

Àrea d'idiomes moderns: durant el curs 2015-16, el Servei Lingüístic ha ofert a tota la comunitat universitària i a la societat en general cursos d'alemany, anglès i francès. Pel que fa a l'alemany, s'han dut a terme cursos de 120 hores dels nivells que van des de l'A1 (2 grups) fins al B1 i, a més d'aquests cursos anuals, s'ha fet un curs de nivell A1.2 de 60 hores el primer semestre. Aquest any acadèmic, s'ha fet també un curs

d'alemany específic per als alumnes de la Facultat de Turisme dividit en dos cursos: A1.1 (primer semestre) i A1.2 (segon semestre). Quant al francès, s'ha ofert un curs intensiu semestral de nivell A1 de 120 hores, amb 80 hores presencials i 40 de treball autònom de l'alumne. Pel que fa a l'anglès, s'han ofert cursos anuals de 120 hores dels nivells A2, B1 (dos grups), B2 (dos grups) i C1. D'altra banda, s'ha ofert un curs pràctic enfocat a millorar les destreses comunicatives en anglès: Oral skills in English.

- Com cada any, s'han ofert, a més, proves lliures d'alemany (A1, A2 i B1), d'anglès (A2, B1 i B2) i de francès (A2, B1 i B2), que, enguany, seguint la modificació de calendari que s'ha fet als estudis de grau, s'han dut a terme al mes de juliol.